



Enid Blyton

—魔法树的故事—

魔法树顶的国度

MOFA SHU DING DE GUODU

[英]伊妮德·布莱顿 著 赵文伟 译

[英]保罗·赫斯 [英]简·麦考夫迪 绘

全球热销80年
40种语言译本

吉林美术出版社 | 全国百佳图书出版单位



Enid Blyton

——魔法树的故事——



魔法树顶的国度

[英] 伊妮德·布莱顿 著

[英] 保罗·赫斯

[英] 简·麦考夫迪 绘

赵文伟 译

The Magic Faraway Tree © 1943 Hodder & Stoughton Limited. All rights reserved.

Translation entitled 魔法树顶的国度 © 2017 Hodder & Stoughton Limited, a Hachette UK company. All rights reserved.

中文简体字版权授予吉林美术出版社出版发行。

未经出版者许可，不得以任何形式对本出版物之任何部分进行使用。

登记号 图字：07-2013-4218

图书在版编目（CIP）数据

魔法树顶的国度 /（英）伊妮德·布莱顿著；（英）保罗·赫斯，（英）简·麦考夫迪绘；赵文伟译。—长春：吉林美术出版社，2017.1（2017.8重印）

（魔法树的故事）

书名原文：The Magic Faraway Tree

ISBN 978-7-5575-1834-9

I. ①魔… II. ①伊… ②保… ③简… ④赵… III. ①儿童小说—中篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第295281号

魔法树的故事 魔法树顶的国度

出版人 赵国强

作者 [英]伊妮德·布莱顿/著

[英]保罗·赫斯 [英]简·麦考夫迪/绘

译者 赵文伟

责任编辑 王丹平

编辑 车会 王巍 朱军 常艺凡

开本 889mm×1194mm 1/32

字数 80千字

印张 7.5

版次 2017年1月第1版

印次 2017年8月第3次印刷

出版发行 吉林美术出版社

地址 长春市人民大街4646号（邮编：130021）

网址 www.jlmspress.com

印刷 吉林省良原印业有限公司

书号 ISBN 978-7-5575-1834-9

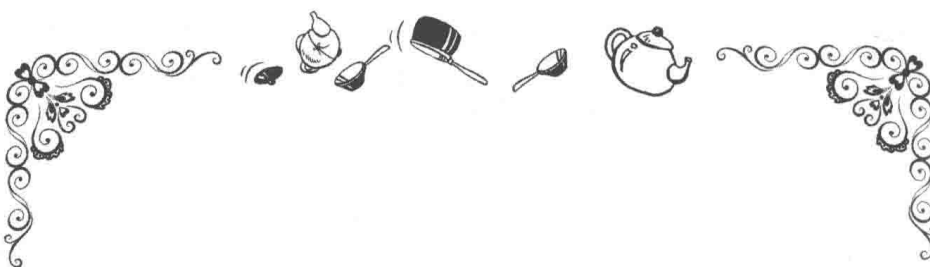
定价 18.00元



目录

1 瑞克来了.....	5
2 去魔法森林	14
3 颠倒国	24
4 魔法之地	33
5 平底锅先生闯祸了	42
6 他们该怎么办	50
7 反复无常先生和巫师	59
8 怎么逃走	69
9 睡梦国	78
10 更多的冒险.....	89
11 又回到树上.....	98
12 为所欲为国	109





13 玩具之地	119
14 惊心动魄大营救	128
15 战胜玩具追兵	137
16 美食国	146
17 惹祸的瑞克	155
18 不速之客	163
19 老女人国	170
20 魔药国	179
21 奇特的冒险	188
22 什么名先生的坏消息	197
23 坏脾气国	206
24 重逢的时刻	215
25 化险为夷	222
26 礼物国	231





Enid Blyton

——魔法树的故事——



魔法树顶的国度

[英] 伊妮德·布莱顿 著

[英] 保罗·赫斯

[英] 简·麦考夫迪 绘

赵文伟 译

The Magic Faraway Tree © 1943 Hodder & Stoughton Limited. All rights reserved.

Translation entitled 魔法树顶的国度 © 2017 Hodder & Stoughton Limited, a Hachette UK company. All rights reserved.

中文简体字版权授予吉林美术出版社出版发行。

未经出版者许可，不得以任何形式对本出版物之任何部分进行使用。

登记号 图字：07-2013-4218

图书在版编目(CIP)数据

魔法树顶的国度 / (英) 伊妮德·布莱顿著 ; (英) 保罗·赫斯, (英) 简·麦考夫迪绘 ; 赵文伟译. — 长春 : 吉林美术出版社, 2017. 1 (2017. 8重印)

(魔法树的故事)

书名原文: The Magic Faraway Tree

ISBN 978-7-5575-1834-9

I. ①魔… II. ①伊… ②保… ③简… ④赵… III. ①儿童小说—中篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第295281号

魔法树的故事 魔法树顶的国度

出版人 赵国强

作者 [英]伊妮德·布莱顿/著

[英]保罗·赫斯 [英]简·麦考夫迪/绘

译者 赵文伟

责任编辑 王丹平

编辑 车会 王巍 朱军 常艺凡

开本 889mm×1194mm 1/32

字数 80千字

印张 7.5

版次 2017年1月第1版

印次 2017年8月第3次印刷

出版发行 吉林美术出版社

地址 长春市人民大街4646号(邮编: 130021)

网址 www.jlmspress.com

印刷 吉林省良原印业有限公司

书号 ISBN 978-7-5575-1834-9

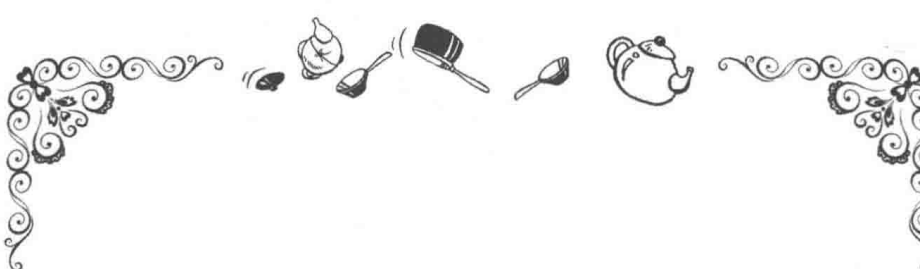
定价 18.00元



目录

1 瑞克来了·····	5
2 去魔法森林 ·····	14
3 颠倒国 ·····	24
4 魔法之地 ·····	33
5 平底锅先生闯祸了 ·····	42
6 他们该怎么办 ·····	50
7 反复无常先生和巫师 ·····	59
8 怎么逃走 ·····	69
9 睡梦国 ·····	78
10 更多的冒险·····	89
11 又回到树上·····	98
12 为所欲为国 ·····	109



A decorative header featuring symmetrical scrollwork on the left and right. In the center, there are several small, stylized icons: a teardrop, a flower, a hammer, a spoon, and a teapot.

13	玩具之地	119
14	惊心动魄大营救	128
15	战胜玩具追兵	137
16	美食国	146
17	惹祸的瑞克	155
18	不速之客	163
19	老女人国	170
20	魔药国	179
21	奇特的冒险	188
22	什么名先生的坏消息	197
23	坏脾气国	206
24	重逢的时刻	215
25	化险为夷	222
26	礼物国	231

A decorative footer featuring symmetrical scrollwork on the left and right, mirroring the header's design.

1

瑞克来了

很久以前，遥远的乡下有一座小房子，里面住着乔、贝茜、弗兰妮和他们的爸爸妈妈。孩子们每天都有很多活儿要干，比如帮着大人收拾房间，照看菜园。

有一天，妈妈收到一封信。很少有人给妈妈写信，所以孩子们都很好奇信里到底写了些什么。

“大家听我说！”妈妈说，“有一个**令人激动**的好消息。你们的表弟瑞克要来和我们一起住了！”



“哦！”孩子们高兴地蹦了起来。瑞克是个快乐的小男孩，而且非常顽皮，孩子们和他在一起总是玩得很开心。

“他可以睡在我的房间。”乔说，“哦，妈妈，太好了！他什么时候来呀？”

“明天就来。”妈妈说，“你们去乔的房间给瑞克支张床，再收拾一下柜子，腾出地方来放瑞克的东西。他要在这儿住上一阵子，因为他妈妈生病了，不能照看他。”

三个孩子飞奔上楼，来到乔的房间，很快就

把瑞克需要的一切准备好了。

“嘿，我说，如果把魔法森林和魔法树的事告诉瑞克，他会怎么看？”乔大声问道。

“如果带他去见我们的朋友——丝丝仙女、月亮脸和亲爱的平底锅先生……把树上的每个人都介绍给他，他又会怎么看呢？”贝茜问。

“他会**大吃一惊**的。”弗兰妮说。

他们为表弟准备好一切——支起一张小行军床，找来几条毯子，还收拾了乔的衣柜和床头柜，腾出地方放瑞克的衣物。做完这些事，他们向窗外望去，在花园尽头有一片幽暗茂密的树



林，树叶在风中摇摆。

“魔法森林，”贝茜轻声说，“我们在那儿有过多少奇遇啊！等瑞克来了，他也会经历一些吧？”

第二天，瑞克真的来了。他从车上跳下来，拥抱了孩子们的妈妈。

“你好，波莉姨妈。”他说，“你愿意收留我，真是太好了。你好，乔。我说，贝茜和弗兰妮还没长大吗？真高兴又和你们在一起了。”

孩子们把瑞克带到楼上的房间，帮着他打开行李，把他的东西一件一件**整整齐齐**地摆放在衣柜和床头柜里，然后告诉瑞克可以睡哪张床。

“城里的人肯定觉得这儿特别没劲。”瑞克说着，把洗漱用品放在床头柜上，“这里好安静啊。我会想念城里的热闹生活。”

“你不会觉得没意思的。”乔说，“从城里搬到乡下住以后，我们有过好多奇遇。”

“什么奇遇？”瑞克惊奇地问，“这个地方这么安静，怎么会有奇遇呢，我可想象不出来，哪怕是小小的奇遇。”

孩子们把瑞克带到窗前。“你瞧，瑞克，”



乔说，“看见那片树林了吗？黑漆漆的，郁郁葱葱的，在花园那边，背靠着小路的地方。”

“看到了。”瑞克说，“挺普通的呀，就是叶子的颜色比其他树木更绿一些。”

“好了，你听着，瑞克，那是**魔法森林**。”贝茜说。

瑞克睁大眼睛，盯着那片林子。“你们和我开玩笑呢吧？”他疑惑地说。

“不，我们没开玩笑。”弗兰妮说，“我们说的都是真的。它叫‘魔法森林’，是一片被施了魔法的森林。更神奇的是，这片林子里有一棵世界上最最奇妙的树。”

“什么样的树？”

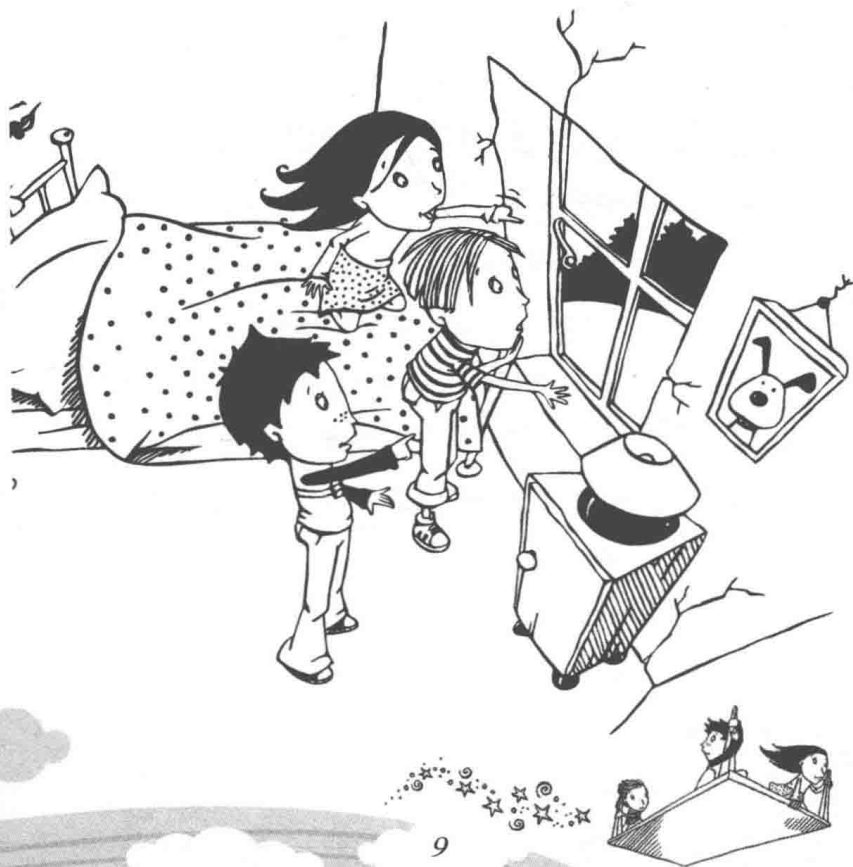
瑞克问，他的心情已经非常激动了。



“是一棵又高又大的树，”乔说，“树尖向上，一直长到云里。树顶会出现一些稀奇古怪的国家。如果你想去，就爬到魔法树最高的那根树枝上，然后爬上一个梯子，就能看见上面飘着**一大朵云**，你穿过云里的一个**洞**，就能到达奇异的国度了。”

“我不信。”瑞克说，“这肯定是你们编出来的。”

“瑞克！等我们带你去那儿看看，你就知道





我们说的是不是真话了。”贝茜说，“这是千真万确的事。

哦，瑞克，你知道我们在魔法树顶有过多少奇遇吗？我们去**摇摆国**和**地球仪**的。”

“还去过**随便拿之地**和**冰雪之地**。”**弗兰妮**说，“你根本想象不到那些地方有多好玩儿。”

“还有，瑞克，魔法树的树干里住着各种各样有趣的人。”乔说，“我们在那儿有很多好朋友。我们会带你去认识他们。那里住着一个可爱的小仙女，叫**丝丝仙女**，她有一头像丝绸一样柔顺光滑的金色长发。”

“还有滑稽的什么名先生。”弗兰妮说。

“他叫什么名？”瑞克惊奇地问。

“没有人知道他叫什么名，连他自己都不知道。”乔说，“所以，大家都叫他‘什么名先生’。对了，还有平底锅先生。无论走到哪儿，他身上都挂着水壶、平底锅什么的，还有，他的耳朵有点儿聋，总是爱打岔。”

瑞克的眼睛开始放光。“带我去吧，”他恳



求道，“快点儿带我去吧！我实在等不及了，我想立刻见到这些有趣的人。”

“得等妈妈说不需要我们做家务了才能去。”贝茜说，“不过，我们一定会带你去的，我们向你保证。”

“瑞克，魔法树上还有一条滑道，坐在这条滑道上可以从树顶一直滑到树底。”弗兰妮说，

“滑道是月亮脸的。如果有人想从那里滑下去，月亮脸会借坐垫给他用。”

“我好想坐滑道啊。”瑞克已经迫不及待了，“如果你们不能现在就带我去见他们，干吗把这些事告诉我？今天晚上，我肯定睡不着了。天啊！想到魔法树、月亮脸、丝丝仙女和滑道，我兴奋得有点儿头晕。”

“瑞克，我们会尽快带你去的。”乔答应他，“不要着急，魔法树一直在那儿。树上会出现什么国度，我们永远永远也不知道。在树顶之国，有时候得特别小心，可能会有危险，如果是那样的话，我们就跑不掉了。”

这时，楼下传来妈妈的声音：“孩子们，你们打算在楼上待一天吗？是不是不想吃饭了？太



可惜了，我刚烤好了**面包**，还准备了**蜂蜜**。”

四个孩子向楼下奔去。新烤的面包，还有蜂蜜，他们才不会错过这么好吃的东西呢。这位好妈妈总是变着法子给他们做好吃的。

“乔，你爸爸想让你过一会儿去园子里挖几个土豆。”妈妈说，“瑞克可以帮你。还有，贝茜和弗兰妮，你们也帮我干点活儿，我要把补好的衣服给哈里斯太太送去，她住的地方离这儿很远。”

孩子们本想带瑞克去魔法森林，看来，今天是去不了了，他们很失望。但是他们什么也没说，因为他们知道，家里有很多活儿要干，每个人都要尽力搭把手。

看到孩子们失望的样子，妈妈笑了。“我猜，你们想带瑞克去见那些特别的朋友。”她说，“那好吧，你们听好了，如果你们今天表现得很乖，把该干的活儿都干了，明天我就给你们放一天假。我知道你们特别想见那些朋友，明天你们就可以带着午餐和晚餐去见他们了。你们觉得怎么样？”

“哦，妈妈，谢谢你！”孩子们高兴地叫着。

“一整天，”贝茜说，“哇，我们可以带你把能看的都看了。”

